

Faire une adaptation de l'Hymne à la Paix ne se résume pas simplement à traduire ses paroles. Non! Conformément au « génie » de **vo**tre langue, il s'agit plutôt de proposer avec un même esprit d'universalité le même message avec des mots différents écrits dans la calligraphie de votre langue.

Making an adaptation of the Hymn to Peace is not simply a matter of translating it's lyrics. No! In conformity with the « genius » of **yo**ur language, it is instead a matter of proposing with a same spirit of universality the same message with different words written in the calligraphy of **yo**ur language.

Toutes les adaptations doivent être réalisées sur une base volontaire par des Femmes « Ordinaires » sans formation musicale particulière ni formation professionnelle en traduction. Cela dit, dans un cas comme dans l'autre, tout connaissance pertinente est bienvenue.

All adaptations have to be done on a voluntary basis by « Ordinary » Women with no particular music background nor professional translation background. That said, any existing relevant background may help.

Hymn to Peace

Nil Parent



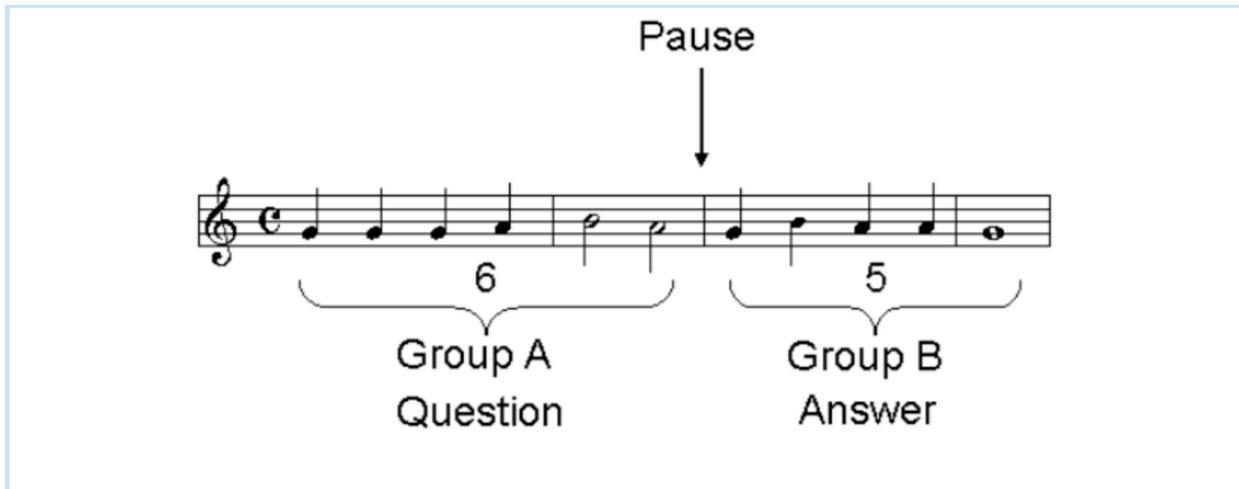
Round and blue is my home when seen from the moon
(2) E - ver shi - ning clear dome full of heart - felt dreams
(3) Round and blue is my dream shi - ning in your eyes
(4) Sing a - long my sweet child sing in tune with me
(5) Loud and clear for e - ver Peace for you and me
(6) Round and blue is your home round and blue my hope

Il est essentiel de respecter le rythme des 11 notes qui composent le thème. Cela implique qu'il ne devrait y avoir qu'**UN SEUL SON PAR NOTE**.

It is essential to respect the rhythm of the 11 notes which make up the theme. This implies that there should be **ONLY ONE SOUND PER NOTE**.

Chaque phrase se compose de deux parties distinctes. De ce fait, la note n°6 et la note n°7 ne peuvent pas être liées entre elles au sein d'un même mot.

Each phrase comes in two separate parts. As a result, note # 6 and note # 7 cannot be linked together within a single word.



Le meilleur moyen pour Passage 22 de s'assurer que votre adaptation est conforme aux règles ci-dessus est de recevoir de votre part :

The best way for Passage 22 to be sure that your adaptation is conform to the rules here above is to receive from you:

A - Une fois l'adaptation terminée, il faut préférablement la rendre « camera ready » pour qu'il nous suffise de faire un « copier/coller ». Juste au-dessus de la portée musicale, veillez à écrire « Hymne à la Paix » dans votre langue et votre calligraphie. Assurez-vous également d'écrire votre nom (+ initiale de votre prénom) à la droite de « Nil Parent ».

A - The completed adaptation has to be preferably « **camera ready** » so that we simply have to do a « copy/paste ». Just above the music staff, make sure to write « Hymn to Peace » in your language and calligraphy. Make sure also to enter your name next to « Nil Parent ».

B - (Facultatif - Plus tard) Nous avons également besoin d'une courte vidéo utilisant YouTube ou autre. Elle doit inclure mot à mot et en synchronisation avec l'audio les mots écrits chantés afin que votre vidéo devienne un **OUTIL DIDACTIQUE** pour tous ceux qui parlent votre langue. Imaginez! Vous devenez le professeur de toutes les Femmes qui parlent votre langue.

B - (Optional - Later) We also need a short video using **YouTube** or else. It should include on a **word-to-word** basis and in **synchronization** with the audio the written words being sung so that your video becomes a **DIDACTICAL TOOL** for all those speaking your language. Imagine! You becoming the teacher of all the Women who speak your language.